

Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Ty, JAHWE, nie oddalaj się! Mój Wspomożycielu,* pośpiesz mi z pomocą! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz Ty nie oddalaj się, PANIE! Pośpiesz na pomoc, mój Opiekunie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ocal od miecza moją duszę, od mocy psów cenną <i>duszę</i> moją.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ty, Panie! nie oddalaj się: mocy moja! na ratunek mój pośpiesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale ty, JAHWE, nie oddalaj ode mnie wspomżenia twego, wejrzy na obronę moję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty zaś, o Panie, nie stój z daleka; Mocy moja, śpiesz mi na ratunek!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty zaś, Panie, nie oddalaj się! Mocy moja, pośpiesz mi z pomocą!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale Ty, JAHWE, nie oddalaj się, Mocy moja, pośpiesz mi z pomocą!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty zaś, JAHWE, nie stój w oddali! Pomocy moja, spiesz mi na ratunek!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty jednak, Jahwe, nie opuszczaj mnie, wspomżenie moje, pośpiesz mi z pomocą!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Ty, WIEKUISTY, się nie oddalaj; ma potęgo pośpiesz mi na ratunek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Racz wyzwolić duszę moją od miecza, jedyną moją – z łapy psa.

¹⁾ Wspomożyciel, עֲזָרָה (*ejalut), hl.